

“Serio y alegre, plausible mezcla” Jácaras conservadas en la Biblioteca de Catalunya*

Edición crítica de Lola Josa y Mariano Lambea

Introducción

El *Diccionario de Autoridades* trae las siguientes acepciones para el término “jácara”:¹

“Xácara. Composición poética que se forma en el que llaman romance, y regularmente se refiere en ella algún suceso particular o extraño. Úsase mucho el cantarla entre los que llaman xaques [“Xaque: En la germanía significa el rufián], de donde pudo tomar el nombre”.

“Se toma también por el tañido que se toca para cantar o bailar”.

“Se llama asimismo una especie de danza, formada al tañido o son propio de la xácara”.

“Se toma también por la junta de mozuelos y gente alegre, que de noche anda metiendo ruido y cantando por las calles. Dícese porque por lo común andan cantando alguna xácara”.

“En estilo familiar se toma por molestia o enfado, tomada la alusión del que causan los que andan de noche cantando xácaras”.

“Se toma también por mentira o patraña, tomado de que las más veces lo es el suceso que en ellas se refiere”.

En estas definiciones están presentes dos constantes: la música (canto y baile) y la extrañeza o singularidad de los sucesos que se relatan.

Otros términos como “xacarandana” o “xacarandina”, “xacarear”, “xacarero” y “xácara” añaden otros matices o significaciones a la definición más conocida y divulgada, y nos han sido muy útiles a la hora de entender mejor algunos de los textos que conforman esta breve colección que hoy damos a conocer.

Hace unos años tuvimos oportunidad de estudiar, analizar y publicar la *Jácara con variedad de tonos* que se conserva en la Biblioteca de Catalunya.² Su anónimo autor la definía como “Jacarilla al Nacimiento” y “ensalada burlesca”, aunque en realidad se trata de una narración jocosa para poner de manifiesto el arte de ingenio barroco. El

* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda fase)» (PID2019-104045GB-C53).

¹ *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Real Academia Española. Edición facsímil. Madrid: Editorial Gredos, 1990, 3 vols.

² Lola JOSÁ y Mariano LAMBEA. «*Jácara con variedad de tonos*. Relaciones entre tonos humanos y música teatral en el siglo XVII». En: *Revista de Musicología*, XXXII, 2 (2009), pp. 397-448. [Actas del VII Congreso de la Sociedad Española de Musicología (Cáceres, 12-15 de noviembre de 2008)].

Disponible también en Digital CSIC, 2010:

<https://digital.csic.es/handle/10261/22356>

[consulta 13-06-2020]

Y en la Biblioteca Virtual “Miguel de Cervantes”:

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/jacara-con-variedad-de-tonos-relaciones-entre-tonos-humanos-y-musica-teatral-en-el-siglo-xvii/html/e8fc3b21-3121-4a5f-a5e4-2615751417d7_9.html

[consulta 13-06-2020]

argumento lírico de este extraordinario poema avanza mediante incipits poético-musicales de tonos humanos que gozaron de amplia popularidad y aprecio en el siglo XVII, mezclados con versos de inspiración propia, que, a lo divino, generan un juego entre el ‘decir’ y el ‘cantar’; tonos pertenecientes tanto a ámbitos cortesanos (música vocal de cámara) como a contextos dramáticos (música para el teatro –comedias, entremeses, autos sacramentales– y a música específicamente teatral –zarzuelas, fiestas cantadas, óperas–).

Desde el momento que estudiamos esta *Jácara con variedad de tonos* nos interesó el género y acariciamos la idea de publicar las jácaras poético-musicales conservadas en la mencionada biblioteca que más nos interesaran, y que fueran más factibles de transcribir. Ese día ha llegado y hoy estamos en condiciones de ofrecer a filólogos y musicólogos el presente trabajo. Hemos realizado un peinado del catálogo y hemos descubierto hasta 16 obras que, por su título o incípit, denotan claramente su adscripción al género. Sin duda, habrá otras composiciones en esta biblioteca que podrán considerarse también como jácaras, ya sea por sus giros melódicos y rítmicos característicos, por los personajes que aparecen en ellas o por la narración de “algún suceso particular o extraño” en su contexto argumental.³ Estas obras, que ahora no conocemos, quizá podamos transcribirlas en otra ocasión ya que, periódicamente, siempre volvemos al catálogo de esta biblioteca para conocer otras piezas que nos interesan de tal o cual compositor, o de una u otra temática. En el momento que “descubramos” esas otras obras no dudaremos en transcribirlas y publicarlas citando el trabajo que ahora estamos llevando a cabo para, de alguna manera, completarlo.

Las 16 jácaras que conforman esta breve colección pertenecen *grosso modo* al período comprendido entre la segunda mitad del siglo XVII y primer tercio del XVIII. Los compositores de estas jácaras y jacarillas son los siguientes (muchos de ellos renombrados maestros de capilla de su tiempo; no olvidemos los anónimos de rigor):

1. Una jácara escuchen	Pedro Ventura ENCISO (†1698)
2. ¡Va de gracejo y de jácara!	Sebastián ALFONSO (1616-1692)
3. Si ello ha de haber, jacarilla	Josep CARÇOLER (1698-1776)
4. ¡Jácara, jacarilla de gusto!	Josep GAS (1656-1713)
5. ¡La, la, la, la, la, la, lina, allá va, jacarandina!	Dídac ROCA I SEGRIÀ (siglo XVII)
6. ¡A la jácara nueva!	ANÓNIMO
7. ¡Allá va, pastorcillos, la jácara nueva!	Francesc P ARPINYÀ (siglo XVII)
8. Una jacarilla traigo	ANÓNIMO
9. ¡Oigan la jacarilla!	Antonio T. ORTELLS (1647-1706)
10. ¡Oh, qué jacarilla que traigo!	Lluís V. GARGALLO (ca. 1636-1682)
11. ¡Vaya, señores, de jácara!	Josep RADUÀ (siglo XVII)
12. ¡A la jácara, atención!	Francesc SOLER (ca. 1625-1688)
13. ¡Vaya de jácara!	ANÓNIMO
14. ¡Oigan la jácara nueva!	ANÓNIMO
15 ¡Vaya de jácara nueva!	Francesc VALLS (1665-1747)
16. ¡Allá va una jacarilla!	Francesc VALLS (1665-1747)

Hay obras a 3, 4, 6, 8, 9 y 12 voces; algunas de ellas traen acompañamiento instrumental de chirimías y sacabuches.

³ Un ejemplo de ello es el villancico a 7 voces al Santísimo Sacramento del maestro Matías Ruiz († antes de 1708) donde el protagonista es un “valentón”, personaje estereotipado en muchas jácaras. Véase Matías RUIZ. *Aquel valentón que brilla*. Transcripción de Mariano LAMBEEA y Lola JOSÁ. En: Digital CSIC, 2016: <<https://digital.csic.es/handle/10261/138623>> [consulta 12-06-2020].

Apenas hemos podido averiguar las fuentes poéticas de estas jácara. Hay tópicos y lugares comunes en multitud de pliegos de villancicos conservados en varias bibliotecas que coinciden con nuestras obras. Muchos incipits de nuestra colección concuerdan con jácara contenidas en esos pliegos impresos, pero es una concordancia que no va más allá del primer verso,⁴ aunque muchos personajes y argumentos sean similares. De hecho, el investigador podrá observar la gran similitud que existe en algunos incipits de varias obras.

Sobre los personajes estereotipados de nuestras jácara facilitamos la siguiente relación con sus definiciones correspondientes extraídas del *Diccionario de Autoridades*:

bravo: “Vulgar y comúnmente se entiende y dice el que espreciado de valentón, guapo, jactancioso y que gasta mucha fanfarronería y bravura”.

crudo: “Llaman vulgarmente al que hace profesión de guapo y valentón”.

embozado: “Embozar. Encubrir el rostro, no del todo, sino por la parte inferior hasta casi los ojos; y porque lo principal que se tapa y encubre es la barba y boca donde está el bozo, por esta razón se dice embozar”.

galán: “El hombre de buena estatura, bien proporcionado de miembros y airoso en el movimiento”. “En término cortesano vale también la persona que se dedica a cortejar y servir a alguna mujer; y así en esta significación, en algunas partes, al principio del año se echan suertes de damas y galanes”.

guapo: “Animoso, valeroso y resuelto, que desprecia los peligros y acomete con bizarría las empresas arduas y dificultosas”. “En estilo picaresco se llama el galán, que festeja y galantea a alguna mujer”.

jayán: “Hombre de gran estatura, robusto y de fuerzas”. “En la germanía significa el rufián, a quien todos respetan”.

matasiete: “El espadachín fanfarrón,preciado de valiente y animoso”.

valentón: “El arrogante, o que se jacta de guapo o valiente”.

valiente: “Usado como sustantivo se toma también por lo mismo que valentón o baladrón”.

Además de la presencia de estos personajes el lector interesado hallará en los textos poéticos de nuestra edición diversas referencias bíblicas (al pecado original o a la Pasión de Cristo, entre otras), situaciones grotescas o risibles, alguna que otra pendencia en tono satírico y humorístico, juegos de naipes, diálogos inverosímiles, disparates, intenciones adoctrinadoras, y otras circunstancias, todas ellas interesantes y curiosas que toman el pulso a la mentalidad de aquella época.

A continuación, como botón de muestra de todo ello, incluiremos algunos breves comentarios en diversas jácara; aquellas que consideramos más logradas en su expresión poético-musical.

3

[Estríbillo]

–Si ello ha de haber, jacarilla,
¿para qué es andar en cuentos
si no es que el corro se haga
y templen los instrumentos?

⁴ Veamos un ejemplo: la pieza anónima *¡A la jácara nueva!* (nº 6 de nuestra colección) trae el mismo incipit literario que un villancico al Nacimiento conservado en la Colegiata de Alquézar (Huesca). Véase Ignacio NIETO MIGUEL. *Música para una colegiata: villancicos del siglo XVII en la Colegiata de Alquézar*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2001.

–*¡Diga, diga, bueno, bueno!* 5
 –*¡Me conformo, me convengo!*
 –*¡Que me place, pues, al cuento!*
 –*¡Los bajones acompañen!*
 –*Vamos, pues, siguiendo al eco.*
 –*Todos piquen a la estoria.* 10
 –*¡Sea breve y venga luego*
bizarría, garbo y gusto,
gloria y gracia, Laus Deo!

Coplas

1ª

El delito, ya se sabe
 y la culpa que tenemos 15
 fue en el propio Paraíso,
 y Dios nace para eso.

2ª

Diole el ángel fantasía
 por hermoso de soberbio;
 ente se hace (¡qué tal ente!) 20
 de Dios mismo (¡qué talento!)

3ª

Condolido Dios, humano
 se hace, al punto niño tierno,
 se reclina sobre pleita
 y en justicia vence el pleito. 25

4ª

Por quererme (rara cosa),
 mortal se hace Dios eterno;
 polvo toma, siendo trino,
 de ternura forma trenos.

5ª

Lloran luces las estrellas, 30
 vence perlas entre estiércol;
 flechas de oro son las pajas,
 madre e hijo los espejos.

6ª

Viste armiños la zagala
 a purezas del cordero, 35
 a la tierra dice «¡Vale!»
 cuando al hombre llega velo.

Nota

El juego de las metamorfosis divinas alcanza incluso la picaresca humana, porque si algo supo expresar el siglo XVII después de los movimientos reformistas del

Renacimiento fue el hecho de que Dios habita en el interior del ser humano en cualquiera de sus tipologías socioculturales.

* * *

4

[Estribillo]

*¡Jácara, jacarilla de gusto
jácara, jacarilla de garbo!
¡Jácara que la tiendo, valientes,
jácara que la tiendo a lo bravo,
ésta es mi jacarandina* 5
*de estilo jacarandano!
Señor Lucifer, atienda,
que se lo digo cantando
y porque sepa lo que es*
le vuelvo a decir de paso: 10
*¡jácara, jacarilla de gusto
jácara, jacarilla de garbo!
¡Jácara que la tiendo, valientes,
jácara que la tiendo a lo bravo!*

Coplas

1^a
¡Óigame todo valiente, 15
escuche todo bizarro,
alerta, señores crudos
cuenta con mi metro jácaro!:

2^a
tener, digo, que con Eva 20
se han visto prodigios raros,
de lodo el diablo la pone,
si Dios la puso de barro.

3^a
Llega en esto el padre Adán
y cayó en el mismo lazo.
¡Válgate Dios, que cayese 25
un hombre tan avisado!

4^a
¿Qué quiere usted que hiciera?
No era el hombre muy letrado...
¡Por Dios!, me dicen que era
hombre criado en el campo. 30

5^a

Violos la sierpe y les dijo:
«¡Quédense ustedes limpiando!
Si acaso quieren palillos
yo tengo sangre de drago».

6^a

»¡Oh, atrevido Adán! —le dice— 35
¿Cómo hiciste este engaño?
Desde hoy soy más tu enemigo,
que estoy contigo en pecado.»

7^a

Cuando Dios, en hora buena,
sale María triunfando, 40
con todo un sol por vestido
para cuando son los rayos.

8^a

Quebrantóle la cabeza
y dijo Adán (algo agrío)
viéndole a los pies rendido: 45
«¡Cierto que estás, bien plantado!»

9^a

»¿Sabes quién es esta niña?
¡Dime, culebrón menguado!
Ella prueba de mi tronco
mas no prueba de mi árbol. 50

Nota

La fe contrarreformista permitió aquella jocosidad que, en su momento, Juan del Encina había convertido en arte poético-musical dirigido a rústicos fieles. El siglo XVII recuperó aquella gracia y soltura rústico-pastoril pero con el desenfado irreverente que sólo el siglo del Barroco supo entonar con ironía.

* * *

8

[Estríbillo]

—Una jacarilla traigo
de buen gusto, tono y gala,
y aunque lo serio lo niega,
también lo pide la gracia.
¡Vaya de jácara que vaya! 5

—¡Dénmela a mí,
yo la cantaré!
—¡Dénemla a mí,
yo la bordaré!
—¡Dénemla a mí, 10

que el tonillo sé
a mi Señor!,
que yo canto con primor;
que entre todos soy cantor.
 –¡*Afuera, afuera,* 15
y pues todos la piden,
pónganse en rueda,
que la jacarilla nueva
va por el aire!
 –¡*La voz y la letra* 20
roba[n] la vida
y el alma me lleva[n]!

Coplas

1^a

De un valentón matasiete
 (que no son más los pecados),
 ¡vaya a lo de Dios es Cristo!, 25
 ¡vaya la vida y milagros,
bueno, lindo, bravo!

2^a

Nacido sobre unas pajas
 hizo gala de su garbo,
 porque sobre lo pajizo 30
 saliese más lo encarnado.
¡Bueno, lindo, bravo!

3^a

Aunque viene de judíos,
 y esto es Evangelio claro,
 pretendió cruz y la tuvo 35
 por unos testigos falsos.
¡Bueno, lindo, bravo!

4^a

Era todo el mundo suyo
 y, hallándolo dado al diablo,
 con solo un *per signum crucis*, 40
 ¡por Dios!, que lo puso en salvo.
¡Bueno, lindo, bravo!

5^a

Temer supo a solo Dios,
 que de las tejas abajo
 con solo un cuerpo en un verbo 45
 le tiembla todo cristiano.
¡Bueno, lindo, bravo!

6^a

En una mortal refriega
que tuvo en monte Calvario,
donde se mostró más hombre, 50
dizque más mal le trataron.
¡Bueno, lindo, bravo!

7^a

Vendido a sus enemigos
le pusieron en un palo,
mas sacudióles con él, 55
pues ellos se lo cortaron.
¡Bueno, lindo, bravo!

8^a

Matáronle porque quiso,
y el día en que le mataron
dio contra todo el infierno 60
al limbo un valiente saco.
¡Bueno, lindo, bravo!

9^a

Un brindis a la salud
de todo el género humano
hizo, dando a sus amigos 65
toda su sangre en un trago.
¡Bueno, lindo, bravo!

10^a

Disfrazado en pan y vino
sustenta sus paniaguados
donde sin ser moribundo 70
siempre está sacramentado.
¡Bueno, lindo, bravo!

Nota

Una de las maneras de ensalzar la misericordia de Dios es implicarlo en el mundo del hampa, hacerle partícipe de él y, por ello, tener la oportunidad de redimirse. Pero advirtamos, en este caso, la sutileza de considerar el mundo entero, en sí, como el hampa, motivo por el cual la humanidad de Dios a través de Cristo adquiere tanto protagonismo.

* * *

9

[Estríbillo]

–*¡Oigan la jacarilla
al embozado,
graciosa y linda,*

<i>que, tierno enamorado, ofrece en un bocado darnos con él la vida!</i>	5
<i>¡Vaya y venga de jacarilla, graciosa y linda!</i>	
<i>–¡Pare, tenga, que el medio ha errado!, y otro medio discurra volandí, volandito, volando.</i>	10
<i>Sea, pues, por otro rumbo cantado con grave espacio, con melodía, dulce armonía por ser el día del milagro de los milagros.</i>	15
<i>¡Tenga, pare, por modo extraño ha de ser!</i>	
<i>¡La jacarilla aguardamos!</i>	20
<i>–¡Que no ha de ser!</i>	
<i>–¡Pues, sí ha de ser!</i>	
<i>–¡Aspacito, aspacio!</i>	
<i>La competencia cese, porque les traigo de escdrújulos modo nuevo, ínclito, célebre y clásico.</i>	25
<i>–¡Dígalo, empiécelo, oiganle, cántelo!</i>	
<i>Llegue el doliente tímido que con suaves cánticos en sonoras cláusulas se ha suspendido el ámbito.</i>	30
<i>–¡Oigan mi voz angélica!...</i>	
<i>–¡Óiganla!</i>	35
<i>–... Que hoy un cordero cándido...</i>	
<i>–¡Dígale!</i>	
<i>–... Se nos dará magnífico...</i>	
<i>–¡Atiéndanle!</i>	
<i>–... Aunque se muestra párvulo.</i>	40
<i>–¡Óiganme, óiganme en sonoros cánticos!</i>	
<i>–¡Dígalo, empiécelo, óiganle, cántelo, volando, volandito, volando!</i>	45

Coplas

1ª

<i>–Llega el acento músico para el sosiego mágico, vuelve al arder pacífico que suaviza el ánimo.</i>	
<i>–Si acento músico</i>	50

te llama mágico,
 ¡oye, pacífico,
 sosiega el ánimo!
*¡Óiganme, escuchénle
 en sonorosos cánticos!* 55

2^a
 –Vuelve ya, que Arrio pérfido
 huyó de este pan ácimo;
 por su ardor ignífero
 hecho quedó un carámbano.
 –Negó aquel pérfido 60
 este pan ácimo,
 y aunque era ignífero
 quedó carámbano.
*¡Óiganme, escuchénle
 en sonorosos cánticos!* 65

3^a
 –Quiso turbar lo esférico
 con sus conceptos bárbaro[s],
 mas salió un sol angélico
 que le deshizo en átomos.
 –Turbó lo esférico, 70
 físico el bárbaro,
 y un sol angélico
 le voló en átomos.
*¡Óiganme, escuchénle
 en sonorosos cánticos!* 75

4^a
 –Ven al sagrado piélago
 para el corriente rápido,
 que lo hallarás mansísimo
 entre raudales ácidos.
 –Mírale piélago, 80
 y, aunque va rápido,
 se está mansísimo
 en golfos ácidos.
*¡Óiganme, escuchénle
 en sonorosos cánticos!* 85

5^a
 –Todo es sagrados néctares,
 mas si vas con escándalo
 no es ambrosía mística,
 sí venenoso tártago.
 –Prueba estos néctares, 90
 mas con escándalo,
 dulzura mística

te será tártago.

*¡Óiganme, escuchénle
en sonorosos cánticos!*

95

Nota

El claroscuro barroco juega a confrontar para buscar la sorpresa, asombrar y, a través de lo paradójico, dar expresión al misterio de la Eucaristía.

* * *

14

[Estríbillo]

*–¡Oigan la jácara nueva,
señores, óiganla!*

*¡Atiendan todos su metro
y todos nótanla!,
pues con dulce y nueva tonada*

5

*quiero cantárosla,
y con trinos y gorjeos
oíd su gracia.*

¡Allá va, que la arrojó!

*–¡Venga, venga,
allá va que la escojo!*

10

*–¡Vaya, vaya,
allá va que la canto!*

*–¡Diga, diga,
miren que es de buen garbo!*

15

*–¡Basta, basta!,
pues ¿quién se la llevará
esta jácara nueva que es muy linda?*

*–¡Ay, quién me la escuchará
de esta jácara nueva la tonada!*

20

Coplas

[1ª]

Oigame todo viviente
esta jácara que canto,
que he de cantar de misterio
por más que sea milagro.

[2ª]

De una mujer que tiene
el infierno alborotado,
que sólo de un puntapié
rompió la cabeza al diablo.

25

[3ª]

Más hermosa que Raquel
sale del mundo triunfando,

30

tan lucida como el sol,
pues se viste de sus rayos.

[4ª]

Más que Abigail prudente
que está un rey obligando,
porque ésta hasta el mismo Dios 35
le tiene muy obligado.

[5ª]

Más fuerte que no Judith,
que una cabeza ha cortado,
pues sólo de oír su nombre 40
el infierno está temblando.

[6ª]

Hoy sube al cielo triunfante
por gozar de Dios es claro,
que bajan a recibirle
los espíritus alados.

Nota

La impronta social que tenía el teatro en el siglo XVII español se aprecia en el dinamismo dramático con el que se cantan los episodios bíblicos.

* * *

15

[Estríbillo]

*¡Vaya de jácara nueva,
cantando las gracias
de la Pura que fue concebida
belleza sin mancha!* 5
*¡Corra festiva y sonora,
vuele sonora y alegre,
siga alegre y festiva,
suene festiva y decente!*
*Y en voces sonoras,
¡corra la jácara, corra!* 10
*Y en metros alegres,
¡vuele la jácara, vuele!*
*Y en arpas festivas,
¡siga la jácara, siga!*
Y en ritmos decentes, 15
¡suene la jácara, suene!
*Y en voces y en metros,
en arpas y en ritmos,
acordes los temples,
¡corra, vuele, siga, suene!* 20

Coplas

1^a

Escuchen triunfos y hazañas
de una beldad valentona
que en gracia fue concebida
para echar de la gloriosa.
¡Corra la jácara, corra!

25

2^a

Armóse de su hermosura
para triunfo y, por más gloria,
su frente de una azucena
esgrimió la blanca hoja.
¡Corra la jácara, corra!

30

3^a

Dibujo son sus mejillas
de la zarza en llamas rojas,
y en ellas arden jazmines
sin abrasarse las rosas.
¡Corra la jácara, corra!

35

4^a

Retrató Jael (fue suyo)
y, el triunfante, clavó sombra
del trofeo en que la humilde
del Señor esclava es sola.
¡Corra la jácara, corra!

40

5^a

De siete altivas cabezas
el antiguo monstruo vence,
empezando a ser su brío
del pecado un matasiete.
¡Vuele la jácara, vuele!

45

6^a

Al aire suelto el cabello
tendía sobre la frente,
sin enredarse en prisiones
libre del clavo y la ese.
¡Vuele la jácara, vuele!

50

7^a

Los labios (cinta de nácar)
al mismo Dios le parecen,
cayendo el amor divino
en un lazo de claveles.

- ¡Vuele la jácara, vuele!* 55
- 8^a
 Copiada en Judith la miro,
 concibiéndose a dar muerte
 a Luzbel que respiraba
 por garganta de Holofernes.
¡Vuele la jácara, vuele! 60
- 9^a
 Valióse del paraíso
 Luzbel y vio que María
 pisaba la hierbabuena
 sin tocar la manzanilla.
¡Siga la jácara, siga! 65
- 10^a
 Dos iris copian las cejas
 que segunda vez avisan,
 que a Dios ya contra los hombres
 se le acabaron las iras.
¡Siga la jácara, siga! 70
- 11^a
 Trofeos cifrando el cuello
 de David la torre imita
 de cuyas altas almenas
 las armas de Dios pendían.
¡Siga la jácara, siga! 75
- 12^a
 Dibujo suyo fue en Patmos
 la que escapó en plumas rizas
 del venenoso Leteo
 que vomitaba una Hidra.
¡Siga la jácara, siga! 80
- 13^a
 En un hoyo (que sepulcro
 previno el hombre) su muerte
 cayera, si Dios entonces
 de su mano no la tiene.
¡Suene la jácara, suene! 85
- 14^a
 Sus ojos de amor dos flechas
 de modo el arco engrandecen,
 que en uno de sus ojos
 de Dios el pecho se hiere.
¡Suene la jácara, suene! 90

15^a

Las manos (marfil torneado)
 los armiños oscurecen,
 siendo, llenas de jacintos,
 azul sombra de la nieve.
¡Suene la jácara, suene!

95

16^a

María fue quien responde
 a la pregunta prudente
 del sabio diciendo que ella
 es sola la mujer fuerte.
¡Suene la jácara, suene!
¡Corra festiva y sonora,
vuele sonora y alegre!
¡Siga alegre y festiva,
suene festiva y decente!

100

Nota

El misterio de María quedó enriquecido con todo cuanto confluó en el imaginario plástico, poético y teatral del período. Desde la belleza femenina tipificada por el Renacimiento hasta la gallardía de las mujeres que con las *novelas* cobró tanta importancia que, incluso, llegó a condicionar a los personajes femeninos de dramas y tragedias; todo ello, así pues, confluye para alabar a la madre de Dios.

* * *

16

[Estríbillo]

–¡Allá va una jacarilla,
señores, con su licencia
que en aplauso de Tomás
la he de poner como nueva!

5

–No prosiga ese tono,
porque no sea
civilidad impropia
de tanta fiesta.

–Antes es bien la diga,
porque con ella
formen serio y alegre
plausible mezcla.

10

–Los discretos que la oyeren
que han de censurarla advierta[n]:
¡vaya que la gravedad
no siempre es cosa discreta!

15

–Vea usted, que yo recelo
que saldrá mal de su empresa.

–Ello jácara ha de ser,
 quiéralo usté o no lo quiera, 20
 y así todos conmigo
 atenciones prevengan,
 en tanto que en obsequio
 de Tomás, festivas
 repitan las voces nuestras. 25
 –De la fe, maestro,
 basa de la escuela,
 doctor del empíreo,
 ángel de la iglesia.
 –Tu mérito aclamen 30
 entrambas esferas,
 adonde feliz milagro
 vives, vences, triunfas, reinas.

Coplas

1^a
 Érase Tomás un niño,
 tal que como un ángel era, 35
 cuando entera comió un ave
 sin dientes con que morderla.

2^a
 Hizóse después muy grande
 y quiso su buena estrella
 que encontrase en un domingo 40
 buen precepto y mejor fiesta.

3^a
 Venció batallas de rayos
 con munición de centellas,
 tanto que bravo y callado
 ciñó invencibles defensas. 45

4^a
 Metióse a ser estudiante
 y tuvo tan grandes letras
 que en todo el orbe no caben,
 aunque en solo un *bene* quepan.

5^a
 Tuvo aguileños los ojos, 50
 pues miró al sol de muy cerca,
 según prueba el *Pange lingua*
 y confirma el *Tantum ergo*.

6^a
 Murió, en fin, mas como un santo

y acabó en hora tan buena
que hacia Dios fue la de *Laudes*
y hacia él la de *Completas*.

55

Nota

Uno de los muchos logros de la literatura española barroca fue servirse de la hagiografía para amenizar el teatro y el nuevo romancero que fue el fundamento métrico de la Nueva Comedia, y que es tanto como decir de la nueva e imprescindible diversión que aglutinaba a toda la sociedad. Es por este motivo que un santo vuelto a lo jocoso se convertía en uno más de todo el cuerpo social que, a falta de pan, comía del evasivo humor que lo hace todo esencialmente llevadero.

* * *

Conviene señalar que las dedicatorias de estas jácaras y jacarillas son, preferentemente, al Santísimo Sacramento y en menor medida a la Navidad. También las hay a la Concepción de la Virgen y a santos particulares, como San Francisco de Paula y Santo Tomás de Aquino.

No es el objetivo del presente trabajo realizar un estudio específico sobre la jácara. Otros investigadores desde los ámbitos filológico y musical ya han publicado importantes aportaciones en cada disciplina, y la bibliografía es abundante y utilísima. Un ejemplo significativo es el libro de María Luisa Lobato, del que ha podido decir Gaston Gilabert que se trata de “una monografía sistemática sobre un tema tan escurridizo y proteico como la jácara”.⁵ Y, por supuesto, la obra colectiva de referencia ineludible como es *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*.⁶

En consecuencia, no redundaremos en aspectos ya estudiados y conocidos. Adjuntaremos una breve relación bibliográfica al final de esta introducción para el lector interesado.

Nuestro objetivo ha sido, como venimos haciendo desde hace años, trabajar en la difusión del rico patrimonio poético-musical de la época barroca. Ponemos a disposición de la filología unos textos poéticos interesantes con multitud de referencias culturales de los siglos XVII y XVIII, y ofrecemos también a los musicólogos un campo de estudio sobre el género de la jácara. Por último, nuestro interés se dirige, asimismo, a los músicos prácticos dotándoles de un repertorio adecuado para sus conciertos y grabaciones discográficas.

Todas las composiciones de nuestra edición se indizarán en el siguiente repertorio de primeros versos:

Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Incipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*, disponible próximamente en acceso abierto en Digital CSIC, en una edición actualizada que sustituye y complementa a las anteriores.

Subiremos a Digital CSIC en acceso abierto cada una de estas 16 jácaras y jacarillas de manera individualizada y en las mismas circunstancias que el lector ya conoce de otros trabajos nuestros.

Barcelona, diciembre de 2020
lolajosa@gmail.com
marianolambea@gmail.com

⁵ Gaston GILABERT: Reseña bibliográfica sobre María Luisa LOBATO. *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, 2014. En: *Hispania Felix. Revista rumano-española de cultura y civilización de los Siglos de Oro*, VI (2015), pp. 228-232, cita en p. 232.

⁶ María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014.

Referencias bibliográficas

Gerardo ARRIAGA. «La jácara instrumental en la música española del Barroco». En: *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014, pp. 179-194.

Alain BÈGUE. «Contra el diablo: Los villancicos-jácaras para la Inmaculada Concepción». En: *Los poderes de la palabra: el impropio en la cultura hispánica del Siglo de Oro*. Carmela PÉREZ-SALAZAR RESANO, Cristina TABERNEIRO SALA y Jesús María USUNÁRIZ GARAYOA (Coords.). New York: Peter Lang, 2013, pp. 27-39.

Alain BÈGUE. «La jácara en los villancicos áureos». En: *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014, pp. 125-156.

Elena DI PINTO. «Jácaras de sucesos: otra modalidad. *El Caso* en jácaras». En: *Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro*. José María DÍAZ BORQUE (Dir.). Inmaculada OSUNA y Eva LLERGO (Eds.). Madrid: Visor, 2010, pp. 217-241.

Elena DI PINTO. «De hibridismos y alteridades en el ámbito teatral del siglo XVII: una ‘famosa jácara’». En: *Géneros híbridos y libros mixtos en el Siglo de Oro. Mélanges de la Casa de Velázquez*, 43, 2 (2013), pp. 139-151.

Elena DI PINTO. «El mundo del hampa del siglo XVII y su reflejo en la jácara: ¿realidad o ficción literaria?». En: *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014, pp. 195-218.

Elena DI PINTO. «Villancicos de jácara en un entorno conventual». En: *Edad de Oro*, XXXVII (2018), pp. 168-183.

Gaston GILABERT: Reseña bibliográfica sobre María Luisa LOBATO. *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, 2014. En: *Hispania Felix. Revista rumano-española de cultura y civilización de los Siglos de Oro*, VI (2015), pp. 228-232.

Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014.

María Luisa LOBATO. *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, 2014.

Lola JOSA y Mariano LAMBEA. «Jácara con variedad de tonos. Relaciones entre tonos humanos y música teatral en el siglo XVII». En: *Revista de Musicología*, XXXII, 2 (2009), pp. 397-448. [Actas del VII Congreso de la Sociedad Española de Musicología (Cáceres, 12-15 de noviembre de 2008)].

Disponible también en Digital CSIC, 2010:

<https://digital.csic.es/handle/10261/22356>

[consulta 13-06-2020]

Y en la Biblioteca Virtual “Miguel de Cervantes”:

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/jacara-con-variedad-de-tonos-relaciones-entre-tonos-humanos-y-musica-teatral-en-el-siglo-xvii/html/e8fc3b21-3121-4a5f-a5e4-2615751417d7_9.html

[consulta 13-06-2020]

Luis MARTÍNEZ CAMPO. «La dimensión musical de la jácara: fuentes escritas y tradición oral a principios del siglo XVII». En: *VIII Jornadas de Jóvenes Musicólogos. Libro de Actas, JAM*. Madrid: 2015, pp. 174-183.

Álvaro TORRENTE. «¿Cómo se cantaba al ‘tono de jácara’?». En: *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014, pp. 125-156.

3

Si ello ha de haber, jacarilla

A 4

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)
aulamusicapoetica.info

Compositor

Josep CARÇOLER (1698-1776)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente musical utilizada para esta edición

Biblioteca de Catalunya, M 743/17.⁷ Falta la portadilla.

Letra

[Estribillo]

–*Si ello ha de haber, jacarilla,
¿para qué es andar en cuentos
si no es que el corro se haga
y templen los instrumentos?
–¡Diga, diga, bueno, bueno!
–¡Me conformo, me convengo!
–¡Que me place, pues, al cuento!
–¡Los bajones acompañen!*

5

⁷ Véase la catalogación de esta fuente en la página web de la BC, en el siguiente enlace: https://cataleg.bnc.cat/search*cat/?searchtype=c&searcharg=M+743%2F17&sortdropdown=-&searchscope=13&searchscope2=13 [consulta 06-06-2020].

–*Vamos, pues, siguiendo al eco.*
 –*Todos piquen a la estoria.* 10
 –*¡Sea breve y venga luego*
bizarría, garbo y gusto,
gloria y gracia, Laus Deo!

Coplas

1ª

El delito, ya se sabe
 y la culpa que tenemos 15
 fue en el propio Paraíso,
 y Dios nace para eso.

2ª

Diole el ángel fantasía
 por hermoso de soberbio;
 ente se hace (¡qué tal ente!) 20
 de Dios mismo (¡qué talento!)

3ª

Condolido Dios, humano
 se hace, al punto niño tierno,
 se reclina sobre pleita
 y en justicia vence el pleito. 25

4ª

Por quererme (rara cosa),
 mortal se hace Dios eterno;
 polvo toma, siendo trino,
 de ternura forma trenos.

5ª

Lloran luces las estrellas, 30
 vence perlas entre estiércol;
 flechas de oro son las pajas,
 madre e hijo los espejos.

6ª Viste armiños la zagala

a purezas del cordero, 35
 a la tierra dice «¡Vale!»
 cuando al hombre llega velo.

Breves notas a los versos

Definiciones extraídas del *Diccionario de Autoridades*.

1. *jacarilla*: Véase “Xácara. Composición poética que se forma en el que llaman romance, y regularmente se refiere en ella algún suceso particular o extraño. Úsase mucho el cantarla entre los que llaman Xaques, de donde pudo tomar el nombre”. “Se toma también por el tañido que se toca para cantar o bailar”. “Se llama asimismo una especie de danza, formada al tañido o son propio de la xácara”. “Se toma también por la

junta de mozuelos y gente alegre, que de noche anda metiendo ruido y cantando por las calles. Dicese porque por lo común andan cantando alguna xácará”. “En estilo familiar se toma por molestia o enfado, tomada la alusión del que causan los que andan de noche cantando xácaras”. “Se toma también por mentira o patraña, tomado de que las más veces lo es el suceso que en ellas se refiere”.

3. *corro*: “Vale también cierto género de baile que se hace formando un círculo”.

4. *templen*: “Templar. En la música vale poner acordes los instrumentos según la proporción harmónica”.

8. *bajones*: “Baxón. Instrumento músico de boca, redondo y cóncavo, largo como de una vara y grueso como un brazo, con poca diferencia en el cual hay diferentes agujeros por donde respira el aire, y con los dedos se forman las diferencias de la composición música y sus tañidos. Tócase por la parte superior por una como cerbatana de metal torcida en arco hacia arriba, en cuya extremidad se encaja una que llaman caña, la cual se mete entre los labios y por ella se infunde el aire o aliento. En la parte inferior tiene una como tapa de metal que la guarnece y en ella una como lengüeta que se mueve y sirve para diversos puntos de la música. Díjose baxón, porque imita el punto baxo de la música”.

9. *eco*: “En la música es la repetición de las últimas sílabas o palabras que se cantan a media voz por distinto coro de músicos, y en los órganos se hace por registro distinto, hecho a propósito para este fin”.

10. *piquen a la estoria*: “Picar. [...] Picar en historia. Frase que vale aludir lo que se dice a otra cosa que no se quiere declarar, o se oculta con cuidado”.

10. *estoria*: historia.

12. *bizarría*: “Generosidad de ánimo, gallardía, denuedo, lozanía y valor”.

12. *garbo*: “Significa también gentileza y buen aire en el andar y manejar el cuerpo”.

13. *gloria*: “Teológicamente tomada es lo mismo que la bienaventuranza que gozan los ángeles y almas santas en el cielo: que consiste en ver a Dios, amarle y gozarle, poseyendo todo bien y excluyendo todo mal”.

13. *gracia*: “Tomada teológica y genéricamente es don de Dios sobre la actividad y exigencia de nuestra naturaleza, sin méritos ni proporción de parte nuestra, y siempre ordenado al logro de la bienaventuranza”.

16. *Paráiso*: “Huerto amenísimo adonde Dios puso a nuestro primer Padre Adam, luego que le crió”.

18. *ángel*: “Substancia criada espiritual e inteligente. Tómase en general por todos los nueve coros de la jeraquía celeste”.

20. *ente*: “Término usado en la filosofía. Dicese de todo lo que realmente existe. Por antonomasia lo es Dios, por ser Ente increado e independiente que por sí mismo subsiste, y por participación lo son todas las cosas creadas”.

22. *humano*: “Humanar. Convertir en hombre. Es usado entre los poetas”. “Humanarse: Vale también hacerse hombre; lo que se entiende por antonomasia de Cristo nuestro Señor”. “Humanado: [...] En el tiempo que tuvo en su vientre Santísimo al Verbo *humanado*, sentía su presencia divina por diversos modos”.

24. *pleita*: “La faja o tira de esparto que, junta y cosida con otras, forma el rollo de estera u otra cualquier cosa que se fabrica con ella”.

28. *trino*: “Trino. [...] que el Dios verdadero es uno en esencia y *trino* en personas”.

29. *trenos*: “Threno. Lamentación fúnebre por alguna calamidad o desgracia”.

31. *perlas*: “Perla. Metafóricamente se usa por cualquier cosa de singular estimación o aprecio”.

34. *armiños*: “Armiño. Animal blanco pequeño que tiene sola una mancha negra a la punta de la cola. Tiénese por símbolo de la pureza, pues por no manchar su piel se deja coger de los cazadores, y por eso se dijo el emblema: antes morir que ensuciarse”.

34. *zagala*: “Llaman en los lugares a cualquier moza doncella. Llámase también así la pastora joven”.

35. *cordero*: “Metafóricamente vale tanto como manso, dócil y humilde”.

Datos musicales

Voces	4 Tiple 1º, Tiple 2º, Alto, Tenor
Claves altas	Tiples (<i>Sol</i> en 2ª). Alto (<i>Do</i> en 2ª). Tenor (<i>Do</i> en 3ª)
Tono original ⁸	I tono accidental, final <i>Sol</i> , armadura <i>Si b</i>
Transcripción	Transporte a la cuarta inferior, final <i>Re</i>

Crítica de la edición musical

No se ha conservado la parte del Acompañamiento.

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de
Lola JOSA & Mariano LAMBEA
(11 páginas)**

⁸ Para la nomenclatura de los tonos hemos tomado, por su claridad expositiva, las «Apuntaciones regulares de los tonos» conservadas en el Archivo Histórico del Monte de Piedad de Madrid, que Luis ROBLEDO ESTAIRE incluye en su edición *Tonos a lo divino y a lo humano en el Madrid barroco*. Madrid: Fundación Caja Madrid / Editorial Alpuerto, 2004, pp. 48-49 (transcripción y facsímil).

BC, M 743/17

SI ELLO HA DE HABER, JACARILLA

[Villancico de Navidad], a 4

-1-

Transcripción:

L. JOSA - M. LAMBEA

Música: [Josep Cançoner]. Letra: Anónimo

[Estribillo]

Handwritten musical score for four voices (Tiple 1°, Tiple 2°, Alto, Tenor) and a basso continuo line. The score is for the chorus of the villancico. It begins with a 9-measure introduction in 3/4 time, marked with a '+' sign. The main melody starts at measure 10 in 3/2 time. The lyrics are: "Si-ello ha de ha-ber, ja-ca-ri-lla, pa-ra que es". The basso continuo line is shown at the bottom with a 3/2 time signature.

6

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a basso continuo line. The lyrics are: "an-dar en cuen-tos si-no es que el co-mo se ha-ga". The score consists of four staves for the voices and a basso continuo line at the bottom. The lyrics are repeated across all parts.

13

Handwritten musical score for system 13. It consists of four vocal staves and a bass line. The lyrics are: "y tem-plen los ins-tru-men-tos? ¡Di-ga, di-ga, Di-ga, di-ga, y tem-plen los ins-tru-men-tos? Di-ga, di-ga, y tem-plen los ins-tru-men-tos? Di-ga, di-ga,". The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests. The bass line is written in bass clef and contains mostly whole notes.

19

Handwritten musical score for system 19. It consists of four vocal staves and a bass line. The lyrics are: "bue-no, bue-no, di-ga, di-ga, bue-no, bue-no! bue-no, bue-no, di-ga, di-ga, bue-no, bue-no! bue-no, bue-no, di-ga, di-ga, bue-no, bue-no! bue-no, bue-no, di-ga, di-ga, bue-no, bue-no!". The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests. The bass line is written in bass clef and contains mostly whole notes.

25

¡Me con- for- mo,
me con- ven- go!
¡Que me

31

plá- ce,
¡Los ba- jo- nes a- com- pa- ñen!
¡Los ba- jo- nes a- com- pa- ñen!
¡Los ba- jo- nes a- com- pa- ñen!
¡Los ba- jo- nes a- com- pa- ñen!

37

¡Me con- for- mo! Va- mos, pues, si- guien- do al e- co.
 Va- mos, pues, si- guien- do al e- co. ¡Me con-
 Va- mos, pues, si- guien- do al e- co.
 Va- mos, pues, si- guien- do al e- co.

43

To- dos pi- quen a la his- to- ria
 ven- go! To- dos pi- quen a la his- to- ria
 To- dos pi- quen a la his- to- ria ¡ que me pla- ce!
 To- dos pi- quen a la his- to- ria

49

Handwritten musical score for measure 49. It consists of five vocal staves. The lyrics are: "¡Se-a bre-vey ven- ga lue-go bi-za-". The fifth staff includes the continuation: "¡Se-a bre-vey ven- ga lue-go pues al men-to bi-za-". The music is written in a common time signature with various note values and rests.

55

Handwritten musical score for measure 55. It consists of five vocal staves. The lyrics are: "rí-a, gar-boy jus-to, glo-ria y gra-cia, Laus". The music is written in a common time signature with various note values and rests.

61

De-o, glo-ri-a-y gra-cia, Laus De-o, i-di-ga,
 De-o, glo-ri-a-y gra-cia, Laus De-o, i-di-ga,
 De-o, glo-ri-a-y gra-cia, Laus De-o, i-di-ga,
 8 De-o, glo-ri-a-y gra-cia, Laus De-o, i-di-ga,

67

[Fin]

di-ga, bue-no, bue-no, di-ga, di-ga, bue-no, bue-no!
 di-ga, bue-no, bue-no, di-ga, di-ga, bue-no, bue-no!
 di-ga, bue-no, bue-no, di-ga, di-ga, bue-no, bue-no!
 8 di-ga, bue-no, bue-no, di-ga, di-ga, bue-no, bue-no!

Coplas

74

3/2			o o	#o o		
			1a ya se	sa-be		
			2a fan-ta	si-a		
			3a Dios, hu-	ma-no		
			4a ma-na	co-sa,		
			5a las es-	tre-las,		
			6a la za-	ga-la		
3/2					o o	o o
					1a y la	cul-pa
					2a por her-	mo-so
					3a se-ha-ce al	pun-to
					4a mor-tal	se-ha-ce
					5a ven-ce	per-las
					6a a pu-	ne-zas
3/2	o o	o o				
	1a El de-	li-to,				
	2a Dio-ke el	án-gel				
	3a Con-do-	li-do				
	4a Por que-	rer-me,				
	5a llo-ran	lu-ces				
	6a Vis-te ar-	mi-ños				
3/2						
3/2						

80

				pa-ra- qué tal so-bre sien-do son las di-ce	í- so, en- te plei- ta tri- no, pa- jas, va- le!
		fue en el en- te se re- pol-vo fle-chas a la	pro- pio se ha- ce, cli- na to- ma, de- no tie- rra		
		fue en el en- te se re- pol-vo fle-chas a la	pro- pio se ha- ce cli- na to- ma, de- no tie- rra		

8^{va} que te- ne- mos
 2^a de so- ber- bio;
 3^a ni- ño tier- no,
 4^a Dios e- ter- no,
 5^a en- tre es- tiér- col;
 6^a del cor- de- no,

pa-ra- í- so,
 qué tal en- te
 so- bre plei- ta
 sien-do tri- no,
 son las pa- jas,
 di- ce va- le!

Empty musical staff at the bottom of the page.

		pa-na e- so,	ya se sa- be
		qué ta- len- to,	fan- ta- sí- a
		ven- ce_ el plei- to,	Dios, hu- ma- no
		for- ma tre- nos,	ra- ra co- sa,
		los es- pe- jos,	las es- tre- llas
		lle- ga ve- lo,	la za- ga- la
y Dios na- ce			ya se sa- be
de Dios mis- mo			fan- ta- sí- a
yen jus- ti- cia			Dios, hu- ma- no
de ter- nu- ra			ra- ra co- sa,
ma- dre e hi- jo			las es- tre- llas
cuan- do_ al hom- bre			la za- ga- la
			#
y Dios na- ce			ya se sa- be
de Dios mis- mo			fan- ta- sí- a
yen jus- ti- cia			Dios, hu- ma- no
de ter- nu- ra			ra- ra co- sa,
ma- dre e hi- jo			las es- tre- llas
cuan- do_ al hom- bre			la za- ga- la
		#	
		pa-na e- so,	ya se sa- be
		qué ta- len- to,	fan- ta- sí- a
		ven- ce_ el plei- to,	Dios, hu- ma- no
		for- ma tre- nos,	ra- ra co- sa,
		los es- pe- jos,	las es- tre- llas
		lle- ga ve- lo,	la za- ga- la

92

que te- de so- ni-ño Dios e- en-tre es- del cor-	ne- mos ber- bio; tier- no, ter- no; tiér- col; de- ro,	pa- ra- qué tal so- bre sien- do son las di- ce	i- so en- te, plei- ta tri- no, pa- jas, ¡va- le!	pa- ra qué ta- ven- ce el for- ma los es- lle- ga	e- so, len- to, plei- to, tre- nos, pe- jos, ve- lo,
que te- de so- ni-ño Dios e- en-tre es- del cor-	ne- mos ber- bio; tier- no, ter- no; tiér- col; de- ro,	pa- ra- qué tal so- bre sien- do son las di- ce	i- so en- te, plei- ta tri- no, pa- jas, ¡va- le!	pa- ra qué ta- ven- ce el for- ma los es- lle- ga	e- so, len- to, plei- to, tre- nos, pe- jos, ve- lo,
que te- de so- ni-ño Dios e- en-tre es- del cor-	ne- mos ber- bio; tier- no, ter- no; tiér- col; de- ro,	pa- ra- qué tal so- bre sien- do son las di- ce	i- so en- te, plei- ta tri- no, pa- jas, ¡va- le!	pa- ra qué ta- ven- ce el for- ma los es- lle- ga	e- so, len- to, plei- to, tre- nos, pe- jos, ve- lo,
8 que te- de so- ni-ño Dios e- en-tre es- del cor-	ne- mos ber- bio; tier- no, ter- no; tiér- col; de- ro,	pa- ra- qué tal so- bre sien- do son las di- ce	i- so en- te, plei- ta tri- no, pa- jas, ¡va- le!	pa- ra qué ta- ven- ce el for- ma los es- lle- ga	e- so, len- to, plei- to, tre- nos, pe- jos, ve- lo,

98

[Exhibillo y fin]

pa-ra e-so,
 que ta-len-to,
 ven-ce el plei-to,
 for-ma tre-nos,
 los es-pe-jos,
 lle-ga ve-lo.

pa-ra e-so,
 que ta-len-to,
 ven-ce el plei-to,
 for-ma tre-nos,
 los es-pe-jos,
 lle-ga ve-lo.

pa-ra e-so,
 que ta-len-to,
 ven-ce el plei-to,
 for-ma tre-nos,
 los es-pe-jos,
 lle-ga ve-lo.

p pa-ra e-so,
 que ta-len-to,
 ven-ce el plei-to,
 for-ma tre-nos,
 los es-pe-jos,
 lle-ga ve-lo.